DUPLICATE ORIGINAL

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION

UNITED STATES AND MEXICO

Minute No. 283

El Paso, Texas
July 2, 1990

CONCEPTUAL PLAN FOR THE INTERNATIONAL SOLUTION TO THE BORDER SANITATION PROBLEM IN SAN DIEGO, CALIFORNIA/TIJUANA, BAJA CALIFORNIA

The Commission met in the offices of the United States Section in El Paso, Texas on July 2, 1990, at 10:00 a.m., to consider a conceptual plan for an international solution which would provide for the proper collection, treatment and final disposal of sewage in excess of the capacities of existing facilities in San Diego, California/Tijuana, Baja California.

The Commissioners noted the interest of the United States and Mexican Governments at the meeting of United States President George Bush and Mexican President Carlos Salinas de Gortari October 3, 1989 in Washington, D.C., expressed by United States Secretary of State James A. Baker, III and Mexican Foreign Relations Secretary Fernando Solana in their diplomatic notes of that date that the Commission conclude a Minute on the referenced conceptual plan at the earliest time possible.

The Commissioners noted the stipulations in the Treaty between the United States of America and the United Mexican States for the "Utilization of Waters of the Colorado and Tijuana Rivers and of the Rio Grande", dated February 3, 1944 as they relate to the obligation of both Governments to provide preferential attention to the solution of border sanitation problems; the stipulations in Minute No. 261, entitled "Recommendations for the Solution to the Border Sanitation Problems", dated September 24, 1979, as they relate to prevention, standards and joint actions for solution of border sanitation problems; and implementation by the Government of Mexico of Minute No. 270, entitled "Recommendations for the First Stage Treatment and Disposal Facilities for the Solution of the Border Sanitation Problem at San Diego, California/Tijuana, Baja California", dated April 30, 1985.

The Commissioners concurred with the steady progress by the Government of Mexico to implement the measures stipulated

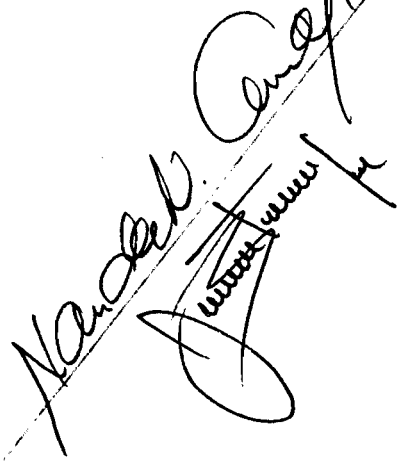
in Minute No. 270 and made note of the intention of the Government of Mexico to construct, along the right bank of the Rio El Alamar, the second treatment plant module envisioned in Minute No. 270. The Commissioners also reviewed the conclusions from meetings which took place on July 23, 1987 in Ciudad Juarez, Chihuahua and July 24, 1987 and September 9, 1988 in El Paso, Texas in order to comply with resolutions Nos. 6 and 12 of Minute No. 270 as they relate to studies and designs for alternatives for the subsequent sewage treatment and final disposal facilities for the city of Tijuana, Baja California.

The Commissioners noted that sewage in the cities of San Diego, California and Tijuana, Baja California area is handled as follows:

1. Sewage generated in the southern area of the city of San Diego, California is conveyed northwards by pumping facilities and pressure and/or gravity lines to the Point Loma advanced primary treatment plant. The treated sewage is discharged to the Pacific Ocean through an 11,500 feet (3.4 kilometers) long deep ocean outfall at a point 13.5 miles (21.67 kilometers) north of the international boundary.

2. Sewage generated in the city of Tijuana, Baja California is conveyed southwest of the city by pumping facilities and pressure and/or gravity lines to a secondary sewage treatment plant located at San Antonio de los Buenos which has a capacity of 25 mgd (1100 lps). The treated sewage is discharged to the Pacific Ocean at a point 5.6 miles (9.0 kilometers) south of the international boundary.

3. Uncontrolled discharges from Mexico into the United States at Smuggler Gulch (Canon del Matadero), and El Sol Canyons, which include two nearby drains, are intercepted through works in the United States and are returned to the city of Tijuana, Baja California's final disposal system. At times, part of the discharges from Mexico, due to outages at Pumping Plant No. 1, are conveyed in the San Diego, California sewage collection and treatment system in conformance with stipulations in Commission Minute No. 222, entitled "Emergency Connection of the Sewerage Collection System of the City of Tijuana, Baja California to the Metropolitan Sewerage System of the City of San Diego, California," dated November 30, 1965. It has not been possible to eliminate uncontrolled sewage that continuously flows in



amounts of 0.11 mgd (5 lps) at Goats Canyon (Canon de los Laureles) and of 10 mgd (438 lps) in the Tijuana River, respectively.

The United States Commissioner informed that the city of San Diego, California has a comprehensive study underway to upgrade its potable water and sewage collection and treatment systems. One of the treatment plants in the United States could be located in the Tijuana River Valley. The city of San Diego, California, the State of California, and the United States Federal Government, the responsible entities in this country charged with these matters, are obligated to pay the costs associated with sewage treatment for the city of San Diego, California.

The Mexican Commissioner informed that his Government has financed the construction and operation and maintenance of Module I of the first stage sewage treatment facilities for the city of Tijuana, Baja California with a capacity of 25 mgd (1100 lps), based on the agreements in Minute No. 270, and that his Government plans to construct a secondary treatment plant for the sewage generated in east Tijuana, Baja California, in place of the second module of the first stage treatment facilities for that city. The new secondary treatment plant would discharge its effluent into the Rio El Alamar, a tributary of the Tijuana River. The United States Commissioner reported that his Government wishes to propose a binational secondary treatment plant solution in the city of San Diego, California for which the cost to Mexico for construction, operation and maintenance would be equivalent to that of the Rio El Alamar treatment plant.

The Commissioners considered that participation by Mexico in the construction, operation and maintenance of an international wastewater treatment plant in the United States in the manner outlined above is a satisfactory alternative to meet the commitment in Minute No. 270 for the construction of the second module of the first stage treatment facilities for the city of Tijuana, Baja California. At the same time, they considered that the Commission should jointly determine the real costs of the construction, operation and maintenance of the secondary treatment plant proposed along the Rio El Alamar.

The United States Commissioner stated that even with secondary treatment and disinfection provided to sewage from an international plant, the United States authorities charged with water quality would require a deep ocean discharge at the downstream end of the land outfall for final disposal of

Nandak Ganaji

effluent at a point to be selected upon completion of oceanographic studies. Because water quality standards are more strict in the United States, the construction, operation and maintenance of the land and deep ocean outfalls would be financed by the United States in recognition of the potential benefits to the Tijuana River Estuary and United States beaches in south San Diego County, California.

The Commissioners then analyzed plans in the United States and Mexico for construction of sanitation facilities in San Diego, California and the city of Tijuana, Baja California. These are:

1. Completion in Mexico of the works planned for Tijuana, Baja California in the construction plans of the Integrated Project for Potable Water and Sewerage including a gravity sewer trunkline from Tijuana Pumping Plant No. 1 to the boundary.

2. Construction in Mexico of sewage collection works necessary to convey to the international sewage treatment plant, city of Tijuana, Baja California sewage that would have been treated at the Rio El Alamar treatment plant.

3. Construction in the United States of an international secondary treatment sewage plant with disinfection and capacity of at least 25 mgd (1100 lps) to treat sewage generated in excess of the capacity of the conveyance and treatment facilities of the first stage works constructed by Mexico in accordance to the recommendations in Minute No. 270, to be located near Dairy Mart Road.

4. Construction in the United States of a pipeline system with capacity of at least 25 mgd (1100 lps) to convey the international treatment plant effluent to the coastal surf waters.

5. Construction in the United States of a deep ocean outfall system with a capacity to discharge into the Pacific Ocean at least 25 mgd (1100 lps) of treated sewage from the international plant. The length of this outfall will be based on the results of oceanographic studies.

The Commissioners agreed that the construction and operation of the conveyance, treatment and final disposal works above described, would permanently and definitively

Nandeh Anagi

resolve the existing border sanitation problem and concluded that the joint solution is the best alternative to this common problem. At the same time, they agreed that reuse of the treated sewage by each country is desirable at such time as either country may consider it opportune and arranges for construction of the necessary works.

The Commission then adopted the following recommendations for the approval of the two Governments:

1. Participation by the Government of Mexico in the construction, operation and maintenance of an international treatment plant in the United States in place of the construction of the second module of the first stage sewage treatment facilities for the city of Tijuana, Baja California, initially planned in Commission Minute No. 270.

2. Completion at Mexico's expense of the sewage collection system for the city of Tijuana, Baja California in accordance with the respective integrated project and operation and maintenance at Mexico's expense of that system and the conveyance, treatment and disposal facilities constructed under Minute No. 270.

3. Construction at the expense of the United States and Mexico of the necessary sewage collection works to convey to the international sewage treatment plant, sewage from the city of Tijuana, Baja California that would have been treated in the Rio El Alamar treatment plant. The cost corresponding to the United States shall be in an amount not to exceed $4 million, United States currency, to be provided in a manner determined by the two Governments through the Commission. The Government of Mexico at its expense will assure completion of the construction of these sewage collection works. The operation and maintenance of these works shall be charged to Mexico.

4. The final design and joint construction between the United States and Mexico of an international secondary treatment plant with disinfection facilities, sludge digesters and sludge transport vehicles, to be located in United States territory at a site known as Dairy Mart Road. The construction will be in modules with approximate capacity of 25 mgd (1100 lps) and both Governments will determine the maximum treatment capacity as soon as possible. The site

Nandeb Ganoji

of the international treatment plant will be in a construction area outside of an environmental protection area, the latter located between the international boundary and the construction area.

5. Construction and operation and maintenance in the United States at United States expense, of a pipeline system with a capacity of at least 25 mgd (1100 lps) to convey treated sewage from the international treatment plant to the coastal surf waters.

6. Construction, operation and maintenance in the United States at United States expense, of a deep ocean outfall with an estimated length to be determined by the results of oceanographic studies and a capacity to discharge into the Pacific Ocean at least 25 mgd (1100 lps) of treated sewage from the international plant.

7. The cost of construction, operation and maintenance of the international treatment plant shall be covered by the United States and Mexican Governments. The cost corresponding to Mexico shall be in an amount, to be determined by the two Governments through the Commission, equal to that which would have been used in the construction, operation and maintenance of the treatment plant planned for the Rio El Alamar. The costs of construction corresponding to Mexico shall be covered in 10 annual payments, each equal to one-tenth of total construction cost determined by the two Governments through the Commission, beginning at the time that the international treatment plant enters into operation. The costs for operation and maintenance corresponding to Mexico shall be paid annually. The United States Government shall cover the difference between these costs and those that result from the construction, operation and maintenance of the international treatment plant.

8. The final design, the specific division of construction, operation and maintenance costs, the division of work to be carried out by each country and the construction and expenditures schedules corresponding to each country for the international treatment plant, will be established by the Commission in subsequent Minutes, subject to the approval of the two Governments. Standards, criteria and restrictions, including those for odor control, applicable in the city of San Diego and the state of California,

Nandan Amoji

will be utilized in the design, construction and operation of the international treatment plant.

9. The Government of Mexico could cover part or all of the costs corresponding to Mexico for the operation and maintenance of the international plant through the supply of electrical energy for operation of the international treatment plant.

10. The Government of Mexico at a cost to Mexico shall dispose, in its territory, the sludge resulting from treatment of the city of Tijuana, Baja California sewage in the international treatment plant. Mexico would receive such sludge from the international sewage treatment plant in the United States in vehicles operated by Mexican personnel employed directly or indirectly in the operation and maintenance of the international treatment plant.

11. The Governments of the United States and Mexico reserve the right to dispose in their own territory part or all of the untreated sewage, in a manner consistent with the desire of both Governments expressed in Minute No. 261 of the Commission to prevent border sanitation problems. Also, both Governments reserve the right to return for reuse in their respective territories part or all of the international treatment plant effluent corresponding to each country's sewage inflows. The cost of construction of works to allow reuse of the effluent from the international treatment plant will be covered by the Government benefitting from such reuse.

12. The Government of Mexico, in accordance with laws in force in that country, in order to assure efficient treatment of Tijuana sewage in the international plant, will require all industries to provide appropriate pre-treatment of wastewaters that those industries may discharge into the Tijuana sewage collection system which would in turn discharge into the international sewage treatment plant.

13. Any sanitation facilities constructed in the Tijuana River Valley, in addition to those contemplated for this international project shall contemplate, consistent with laws in force in each country, measures necessary to avoid negative impacts in

Nandeb Ganoji

outlying urban areas on both sides of the international boundary.

14. Consistent with Articles 2, 20, and 23 of the Water Treaty of February 3, 1944, the construction, operation and maintenance of the international treatment plant shall be under the supervision of the International Boundary and Water Commission, United States and Mexico. Similarly the design and construction of the works necessary to convey to the international treatment plant sewage from the city of Tijuana, Baja California that would have been treated in the Rio El Alamar treatment plant shall be under the supervision of the Commission. The construction of jointly financed works in the territory of each country, shall in no way confer jurisdiction to one country over the territory of the other.

15. Upon approval of this Minute by the United States and Mexican Governments the Principal Engineers of both Sections will develop and carry out an appropriate program of sampling and analysis of the water quality of inflows into the Tijuana River that would be captured by collection works in Mexico for conveyance to the international treatment plant.

16. The Government of Mexico will assure that there are no discharges of treated or untreated domestic or industrial wastewaters into waters of the Tijuana River that cross the international boundary, and that in the event of a breakdown in collection or other detention facilities designed to prevent such discharges, the Government of Mexico will take special measures to immediately stop such discharges and make repairs. Should Mexico request it through the Commission, the United States Section will attempt to assist with equipment and other resources in the containment of such discharges and temporary repairs under the supervision of the Commission.

17. This Minute requires the specific approval of the two Governments, and shall enter into force upon such approval with the understandings that: a) the funds to cover the costs to the United States are subject to the availability of those funds, b) the advance payment by the United States Government, in the amount to be determined by the Commission to be reimbursed by the Government of Mexico is also

Nandan Angi

subject to the availability of funds and c) that the Mexican Commissioner notify the United States Commissioner that the Secretariat of Planning and Budget of Mexico has approved the financing of this joint project corresponding to Mexico.

The meeting was adjourned.

Narendra N. Gunaji
United States Commissioner

J. Arturo Herrera Solis
Interim Mexican Commissioner

Manuel R. Ybarra
United States Section
Secretary

Jose de Jesus Luevano Grano
Acting Mexican Section
Secretary

DUPLICATE ORIGINAL

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

El Paso, Texas, 2 de julio de 1990.

ACTA 283

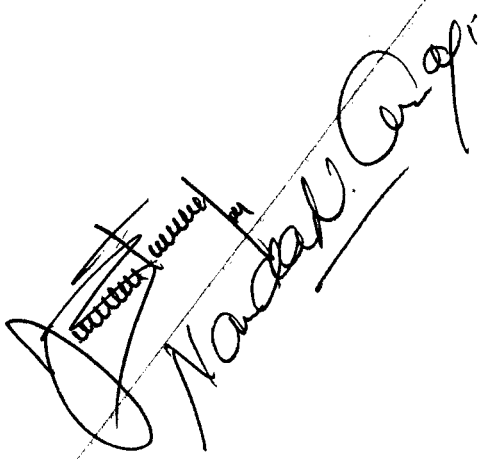
PLAN CONCEPTUAL PARA LA SOLUCION INTERNACIONAL DEL PROBLEMA FRONTERIZO DE SANEAMIENTO EN TIJUANA, BAJA CALIFORNIA - SAN DIEGO, CALIFORNIA.

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección estadounidense en El Paso, Texas, siendo las 10.00 h del día 2 de julio de 1990, a fin de considerar un plan conceptual de solución internacional que proporcione la adecuada recolección, tratamiento y disposición final de las aguas residuales en exceso a las capacidades instaladas en las ciudades de Tijuana, Baja California-San Diego, California.

Los Comisionados tomaron nota del interés de los gobiernos mexicano y estadounidense que se observó durante la reunión del Presidente mexicano Carlos Salinas de Gortari y el Presidente estadounidense George Bush, el 3 de octubre de 1989 en Washington, D.C., expresado por Fernando Solana Secretario de Relaciones Exteriores de México y por el Secretario de Estado de Estados Unidos, James A. Baker III, en sus notas diplomáticas de dicha fecha, referentes a que la Comisión concluya a la brevedad posible una Acta sobre el plan conceptual de referencia.

Los Comisionados tomaron nota de las estipulaciones del "Tratado sobre distribución de aguas internacionales entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América", de fecha 3 de febrero de 1944, en lo referente a la obligación de ambos gobiernos por resolver preferentemente los problemas fronterizos de saneamiento; de las estipulaciones del Acta 261 intitulada "Recomendaciones para la solución de los problemas fronterizos de saneamiento", de fecha 24 de septiembre de 1979, en lo concerniente a la prevención, normas y acciones conjuntas para la solución de los problemas fronterizos de saneamiento; y de la aplicación por parte del gobierno de México del Acta 270 intitulada "Recomendaciones para la primera etapa de las obras de alejamiento y tratamiento para la solución del problema fronterizo de saneamiento en Tijuana, Baja California - San Diego, California", de fecha 30 de abril de 1985.

Los Comisionados estuvieron de acuerdo en que ha tenido lugar un constante progreso por parte del gobierno de México en la puesta en práctica de las medidas establecidas con base al Acta 270, y tomaron nota de la intención del gobierno de México



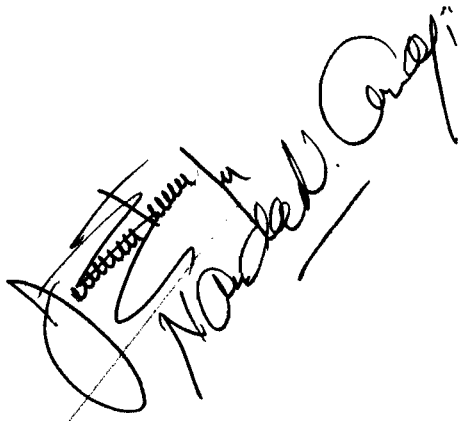
de construir el segundo módulo de la planta de tratamiento prevista en el Acta 270, en la margen derecha del Río El Alamar. Asimismo, los Comisionados revisaron las conclusiones de las reuniones que se llevaron a cabo el 23 de julio de 1987 en Ciudad Juárez, Chihuahua, el 24 de julio de 1987 y el 9 de septiembre de 1988 en El Paso, Texas, a fin de dar cumplimiento a las resoluciones 6 y 12 del Acta 270, en lo referente a los estudios y proyectos de alternativas para las obras subsiguientes de tratamiento y disposición final de las aguas residuales de la ciudad de Tijuana, Baja California.

Los Comisionados tomaron nota de que el manejo de las aguas residuales de las ciudades de Tijuana, Baja California y San Diego, California, se lleva actualmente a cabo de la siguiente manera:

1. Las aguas residuales generadas en el área sur de la ciudad de San Diego, California son conducidas al norte mediante instalaciones de bombeo, líneas a presión y/o por gravedad hasta la planta de tratamiento primario avanzado en Point Loma. Las aguas residuales tratadas son descargadas al Océano Pacífico a través de un emisor submarino de 3.4 km (11 500 ft) de longitud, en un sitio localizado a 21.67 km (13.5 millas) al norte de la línea divisoria internacional.

2. Las aguas residuales generadas en la ciudad de Tijuana, Baja California, son conducidas al suroeste de la ciudad mediante instalaciones de bombeo, líneas de presión y/o por gravedad, hasta la planta de tratamiento secundario de aguas residuales ubicada en San Antonio de los Buenos la cual tiene una capacidad de 1 100 lps (25 mgd). Las aguas residuales tratadas son descargadas al Océano Pacífico en un sitio localizado a 9.0 km (5.6 millas) al sur de la línea divisoria internacional.

3. Los derrames de aguas residuales que escurren de México a Estados Unidos en los Cañones de El Matadero (Smuggler Gulch) y El Sol, que incluye dos drenes naturales cercanos, son interceptados mediante obras construidas en territorio estadounidense y retornados al sistema de disposición final de la ciudad de Tijuana, Baja California. En ocasiones parte de las descargas provenientes de México que eventualmente se presentan con motivo de fallas en la Planta de bombeo Núm. 1, son conducidas



al sistema de alcantarillado y tratamiento de la ciudad de San Diego, California, de conformidad con las estipulaciones del Acta 222 intitulada "Conexión de emergencia del sistema de alcantarillado de la ciudad de Tijuana, Baja California, al sistema metropolitano de alcantarillado de la ciudad de San Diego, California", de fecha 30 de noviembre de 1965. No ha sido posible aún eliminar los flujos incontrolados de aguas residuales que escurren de manera continua por el Cañón de Los Laureles (Goats Canyon) y por el Río Tijuana, actualmente estimados en 5 lps (0.11 mgd) y 438 lps (10 mgd), respectivamente.

El Comisionado de Estados Unidos informó que la ciudad de San Diego, California, lleva a cabo un amplio estudio para mejorar sus sistemas de agua potable, alcantarillado y tratamiento de aguas residuales, una de cuyas plantas podría ubicarse en su país en el Valle del Río Tijuana. La ciudad de San Diego, California, el Estado de California y el gobierno federal de Estados Unidos, entidades responsables en su país de la atención de estos asuntos, se obligan a cubrir los costos asociados al tratamiento de las aguas residuales de la ciudad de San Diego, California.

El Comisionado de México informó que su gobierno ha financiado la construcción, operación y mantenimiento del primer módulo de la primera etapa de las instalaciones para el tratamiento de las aguas residuales de la ciudad de Tijuana, Baja California, con una capacidad de 1 100 lps (25 mgd) con base a los acuerdos contenidos en el Acta 270, y que su gobierno planea la construcción de una planta de tratamiento secundario para las aguas residuales generadas al este de la ciudad de Tijuana, Baja California, la cual sustituiría el segundo módulo de la primera etapa de las instalaciones de tratamiento de esa ciudad. La nueva planta de tratamiento secundario descargaría su efluente al Río El Alamar, tributario del Río Tijuana. El Comisionado de Estados Unidos informó que su gobierno desea plantear una solución binacional de la planta de tratamiento secundario que se ubicaría en la ciudad de San Diego, California, en la cual el costo de construcción, operación y mantenimiento correspondiente a México sería equivalente al de la planta de tratamiento del Río El Alamar.

Los Comisionados consideraron que la participación de México en la construcción, operación y mantenimiento de una planta internacional de tratamiento de aguas residuales en

Nachem U. Cragi

Estados Unidos, en la forma antes descrita, es una alternativa satisfactoria para el cumplimiento de los compromisos del Acta 270 en lo referente a la construcción del segundo módulo de la primera etapa de las instalaciones de tratamiento en la ciudad de Tijuana, Baja California. Asimismo, consideraron que la Comisión deberá determinar conjuntamente los costos reales para la construcción, operación y mantenimiento de la planta de tratamiento secundario planeada en el Río El Alamar.

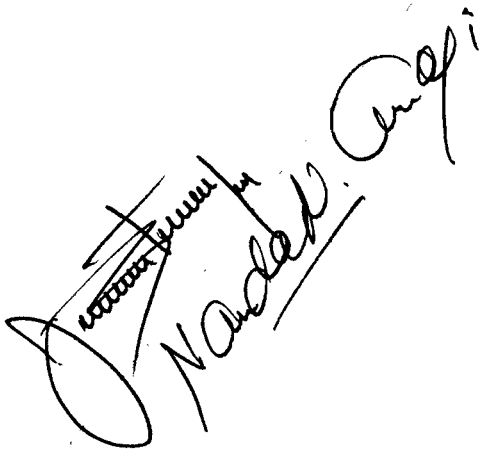
El Comisionado de Estados Unidos informó que aún con el tratamiento secundario y desinfección proporcionado a las aguas residuales en una planta internacional de tratamiento, las autoridades responsables de la calidad del agua en su país, exigirían una descarga submarina en el extremo del emisor terrestre para la disposición final del efluente en el sitio que resultara seleccionado al concluir los estudios oceanográficos respectivos. Dado que las normas de calidad del agua son mas estrictas en Estados Unidos, la construcción, operación y mantenimiento de los emisores terrestre y submarino serían financiados por Estados Unidos, ya que se obtendrían beneficios potenciales para el estuario del Río Tijuana y las playas estadounidenses al sur del Condado de San Diego, California.

A continuación los Comisionados analizaron los planes de México y Estados Unidos para construir obras de saneamiento en las ciudades de Tijuana, Baja California y San Diego, California. Dichos planes consisten en lo siguiente:

1. La terminación en México de las obras que contempla el proyecto ejecutivo del Plan Integral de Agua Potable y Alcantarillado Sanitario de Tijuana, Baja California, incluyendo un colector por gravedad desde la planta de bombeo Núm. 1 de Tijuana hasta la frontera.

2. La construcción en México de las obras de alcantarillado necesarias para conducir a la planta internacional de tratamiento las aguas residuales de la ciudad de Tijuana, Baja California, que hubieran sido tratadas en la planta de tratamiento del Río El Alamar.

3. La construcción en Estados Unidos de una planta internacional de tratamiento secundario con desinfección y capacidad de por lo menos 1 100 lps (25 mgd) para tratar las aguas residuales que se generen en exceso a la capacidad de alejamiento y



tratamiento de las obras de la primera etapa construidas por México, conforme a las recomendaciones del Acta 270, ubicada en las inmediaciones del camino denominado Dairy Mart Road.

4. La construcción en Estados Unidos de un sistema de tuberías con capacidad de por lo menos 1 100 lps (25 mgd), para conducir el efluente de la planta internacional de tratamiento hasta las aguas superficiales costeras.

5. La construcción en Estados Unidos de un emisor submarino con capacidad para descargar hacia el Océano Pacífico un caudal de por lo menos 1 100 lps (25 mgd) de aguas residuales tratadas provenientes de la planta internacional. La longitud de este emisor se determinará con base a los resultados de estudios oceanográficos.

Los Comisionados estuvieron de acuerdo en que la construcción y puesta en operación de las obras de conducción, tratamiento y disposición final antes descritas, solucionarán de manera permanente y definitiva el problema fronterizo de saneamiento actual, por lo que concluyeron que la solución conjunta es la mejor alternativa para solucionar este problema común. Asimismo, coincidieron en que es deseable la reutilización por cada país de sus aguas residuales tratadas, en el momento en que el país respectivo lo considere oportuno y efectúe los arreglos requeridos para la construcción de las obras necesarias.

A continuación, la Comisión adoptó las siguientes recomendaciones para la aprobación de los dos gobiernos:

1. La participación del gobierno de México en la construcción, operación y mantenimiento de una planta internacional de tratamiento en Estados Unidos, que sustituirá la construcción del segundo módulo de la primera etapa de las instalaciones de tratamiento de aguas residuales de la ciudad de Tijuana, Baja California, obra inicialmente contemplada en el Acta 270 de la Comisión.

2. La terminación a expensas de México, del sistema de alcantarillado de la ciudad de Tijuana, Baja California, conforme al proyecto integral respectivo, la operación y mantenimiento a expensas de México de dicho sistema y de las instalaciones de

[illegible]

conducción, tratamiento y disposición final construídas bajo el Acta Núm. 270.

3. La construcción con cargo a México y los Estados Unidos de las obras de alcantarillado necesarias para conducir a la planta internacional de tratamiento las aguas residuales de la ciudad de Tijuana, Baja California, que hubieran sido tratadas en la planta de tratamiento del Río El Alamar. El costo correspondiente a los Estados Unidos deberá ser tal que no exceda 4 millones de dólares en moneda estadounidense, los cuales se suministrarán en la forma que lo determinen ambos gobiernos a través de la Comisión. El gobierno de México a sus expensas, asegurará la terminación de la construcción de estas obras de alcantarillado. La operación y mantenimiento de estas obras será con cargo a México.

4. El diseño final y construcción conjunta entre México y Estados Unidos, de una planta internacional de tratamiento secundario con instalaciones para desinfección, digestores de lodos y vehículos para transporte de lodos, que se ubicará en territorio de Estados Unidos en el sitio denominado Dairy Mart Road. La construcción se llevará a cabo en módulos con capacidad estimada en 1100 lps (25 mgd) y ambos gobiernos determinarán a la brevedad posible su máxima capacidad de tratamiento. El sitio designado para ubicar la planta internacional de tratamiento será en una zona de construcción fuera de una área de protección ambiental, localizada ésta última entre la línea divisoria internacional y el área de construcción.

5. La construcción , operación y mantenimiento en y con cargo a Estados Unidos de un sistema de tuberías con capacidad al menos 1 100 lps (25 mgd) para conducir las aguas residuales tratadas desde la planta internacional de tratamiento hasta las aguas superficiales costeras.

6. La construcción, operación y mantenimiento a expensas de Estados Unidos y en su territorio, de un emisor submarino con una longitud estimada que será determinada con base a los resultados de los estudios oceanográficos y con capacidad para descargar hacia el Océano Pacífico por lo menos 1 100 lps (25

Attorney
Nadell Corp.

mgd) de aguas residuales tratadas provenientes de la planta internacional.

7. El costo de construcción, operación y mantenimiento de la planta internacional de tratamiento será cubierto por los gobiernos de México y Estados Unidos. El costo correspondiente a México será en una cantidad que se determinará por los dos gobiernos a través de la Comisión igual a la que se utilizaría en la construcción, operación y mantenimiento de la planta de tratamiento planeada en el Río El Alamar. Los costos de construcción correspondientes a México serán cubiertos en 10 pagos anuales cada uno igual a la décima parte de los costos totales de construcción determinados por los dos gobiernos a través de la Comisión, contados a partir de la puesta en operación de la planta internacional de tratamiento. Los costos de operación y mantenimiento correspondientes a México serán cubiertos anualmente. El gobierno de Estados Unidos cubrirá la diferencia entre estos costos y los que resulten por la construcción, operación y mantenimiento de la planta internacional de tratamiento.

8. El diseño final, la división específica de los costos de construcción, operación y mantenimiento, la división de trabajos a efectuarse por cada país y el programa de obras y erogaciones correspondientes a cada país para la planta internacional de tratamiento, serán establecidos por la Comisión en actas posteriores, sujetas a la aprobación de ambos gobiernos. En el diseño, construcción y operación de la planta de tratamiento internacional, se utilizarán las normas, criterios y restricciones, incluyendo lo relativo a el control de olores, aplicables en la ciudad de San Diego y el Estado de California.

9. El gobierno de México podrá cubrir parte o la totalidad de los costos que le correspondan por la operación y mantenimiento de la planta internacional mediante el suministro de la energía eléctrica requerida para la operación de la planta internacional de tratamiento.

10. El gobierno de México a sus expensas deberá disponer en su territorio los lodos resultantes del

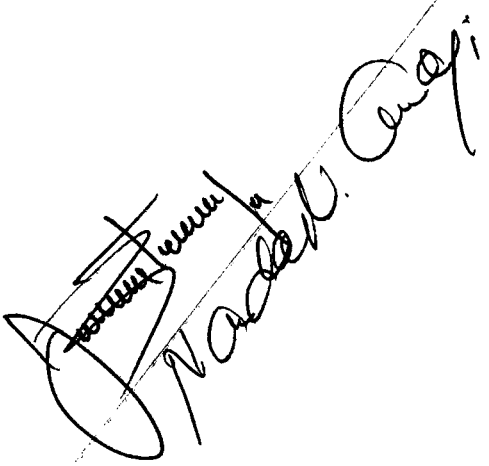
Nadeem Ganji

tratamiento en la planta internacional, de las aguas residuales de la ciudad de Tijuana, Baja California. México recibirá dichos lodos de la planta internacional de tratamiento de aguas residuales ubicada en los Estados Unidos, en vehículos operados por personal mexicano que sea empleado directa o indirectamente para la operación y mantenimiento de la planta internacional de tratamiento.

11. Los gobiernos de México y de Estados Unidos se reservan el derecho de disponer en su propio territorio de una parte o la totalidad de sus aguas residuales crudas, en forma consistente con el deseo de ambos gobiernos expresado en el Acta Núm. 261 de la Comisión, de prevenir problemas fronterizos de saneamiento. Asimismo, ambos gobiernos se reservan el derecho de retornar parte o la totalidad del efluente de la planta internacional de tratamiento, correpondiente a los flujos de entrada de aguas residuales de cada país, para su reutilización en sus respectivos territorios. Los costos de construcción de las obras que permitan el reuso del efluente de la planta internacional de tratamiento, serán cubiertos por el gobierno que se beneficie de su reuso.

12. El gobierno de México, a fin de garantizar un tratamiento eficiente de las aguas residuales de Tijuana en la planta internacional, conforme a las leyes vigentes en ese país, exigirá a todas las industrias que suministren un pretratamiento adecuado a las aguas residuales que dichas industrias pudieran descargar hacia el sistema de alcantarillado de Tijuana que a su vez descarga hacia la planta internacional de tratamiento de aguas residuales.

13. Cualquier obra de saneamiento que se construya en el valle del Río Tijuana, adicional a las contempladas en este proyecto internacional, deberá contemplar, conforme a las leyes vigentes en cada país, todas las medidas necesarias para evitar un impacto negativo en las zonas urbanas circundantes en ambos lados de la frontera internacional.

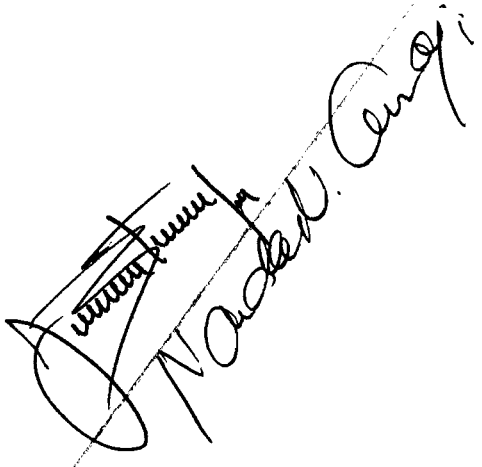


14. En congruencia con los artículos 2, 20 y 23 del Tratado de Aguas del 3 de febrero de 1944, la construcción, operación y mantenimiento de la planta internacional de tratamiento quedará bajo la supervisión de la Comisión Internacional de Límites y Aguas entre México y los Estados Unidos. Asimismo el diseño y construcción de las obras necesarias para conducir hasta la planta internacional de tratamiento las aguas residuales de la ciudad de Tijuana, Baja California, que hubieran sido tratadas en la planta de tratamiento del Río El Alamar, quedarán bajo la supervisión de la Comisión. La construcción de obras financiadas conjuntamente en el territorio de cada país, de ninguna manera concederá jurisdicción a un país sobre el territorio del otro.

15. Al aprobarse esta Acta por los gobiernos de México y Estados Unidos, los Ingenieros Principales de ambas Secciones elaborarán y llevarán a cabo un programa apropiado de muestreo y análisis de la calidad del agua que es descargada al Río Tijuana y que sería captada por las obras de alcantarillado en México para su conducción hacia la planta internacional de tratamiento.

16. El gobierno de México asegurará que no existan descargas de aguas residuales domésticas o industriales, tratadas o no tratadas, hacia las aguas del Río Tijuana que cruzan la frontera internacional, y que en el caso de una descompostura en las instalaciones de alcantarillado o de retención, diseñadas para evitar dichas descargas, el gobierno de México tomará medidas especiales para detener de inmediato dichas descargas y efectuar las reparaciones. Si México lo solicitara a través de la Comisión, la Sección estadounidense intentará apoyar con equipo y con otros recursos a fin de eliminar dichas descargas y efectuar reparaciones temporales bajo la supervisión de la Comisión.

17. Esta acta requiere la aprobación específica de los dos gobiernos, y entrará en vigor después de dicha aprobación bajo los entendidos de que: a) Los fondos para cubrir los costos correspondientes a Estados Unidos están sujetos a la disponibilidad de los



mismos, b) El anticipo del gobierno de Estados Unidos, en la cantidad que se determinará por la Comisión para ser reembolsado por el gobierno de México, está también sujeto a la disponibilidad de fondos, y c) Que el Comisionado mexicano notifique al Comisionado estadounidense que la Secretaría de Programación y Presupuesto de México, ha aprobado la porción financiera correspondiente a su país en este proyecto conjunto.

Se levantó la sesión.

J. ARTURO HERRERA SOLIS
COMISIONADO MEXICANO INTERINO

NARENDRA N. GUNAJI
COMISIONADO ESTADOUNIDENSE

JOSE DE JESUS LUEVANO GRANO
ENCARGADO DEL DESPACHO DEL
SECRETARIO DE LA SECCION
MEXICANA

MANUEL R. YBARRA
SECRETARIO DE LA SECCION
ESTADOUNIDENSE